

Translation and cultural adaptation of the composite physical function for its use in Chile [Traducción y adaptación cultural del cuestionario de independencia física composite physical function para su uso en Chile]

Merellano-Navarro E.

Lapierre M.

García-Rubio J.

Gusi N.

Collado-Mateo D.

Olivares P.R.

Aging is directly related with loss of physical independency. Composite Physical Function questionnaire (CPF) assess, through 12 items, a range of daily life activities in order to determine dependency levels in elderly. However, there is not a Spanish version of this instrument. Aim: To translate and culturally adapt the CPF to Spanish for its use in Chilean elderly. Method: Standardized international methodology was used in this study, which consisted in double direct translation to Spanish, harmonization of versions and back-translation to English. Acceptability and familiarity of the obtained version was analyzed using probing and paraphrasing methods using a sample of 20 older adults aged from 65 to 80 years old. Results: All items were clear and understandable, although minor adaptations needed to be done in order to improve the understandability of two items. These adaptations consisted in adding information in brackets at the end of the sentence. Conclusion: Spanish version of the CPF questionnaire was obtained to its use in Chile. This questionnaire has been proved to be understandable and adapted to its use in Chilean older adults. Its ease of use makes this questionnaire potentially useful in future researches and surveys. © 2015, Sociedad Medica de Santiago. All rights reserved.

Elderly

Questionnaires

Transcultural study

aged

Chile

cultural factor

daily life activity

disability

female

human

language

male

publication

quality of life

questionnaire

very elderly

Activities of Daily Living

Aged

Aged, 80 and over

Chile

Cultural Characteristics

Disability Evaluation

Female

Humans

Language

Male

Quality of Life

Surveys and Questionnaires

Translations